

ENRD

magazine

Ponemos en contacto a la Europa rural...

invierno
2012/2013
.....
español

EDITORIAL:

VALOR AÑADIDO DEL TRABAJO EN RED



Financiado por la



European Network for
Rural Development



Estimados lectores:

¡Bienvenidos a la última edición de la revista de la REDR: es todo lo que necesita para estar motivado y animado sobre el valor del trabajo en red este invierno!

El tema de esta edición sobre el propio trabajo en red, y nuestra editorial examina su creciente importancia para el desarrollo rural de la UE. Una vez más la variedad de actividades de networking innovadoras y entusiasmantes que están sucediendo en toda Europa es impresionante y, como siempre, la revista de la REDR quiere compartir estas historias con toda la red.

Nuestro Informe de la REDR le pondrá al día sobre las últimas noticias de política y de la REDR. En nuestra sección Enfoque en las RRN le informamos sobre la 16ª reunión de RRN celebrada en Chipre y vemos como LEADER en acción apoya a las empresas sostenibles en España, entre otras cosas. En esta edición, nuestro Enfoque rural, examina lo que podemos esperar de la programación de desarrollo rural, posterior a 2014. La cada vez más popular sección de Proyectos de FEADER destaca perfiles de iniciativas que están ayudando en la actualidad a revitalizar comunidades locales de toda la UE, desde el apoyo a las mujeres

empresarias en Reino Unido hasta la protección de los artesanos en Dinamarca. Le ofrecemos tres artículos en la sección Es su turno, entre ellos uno de Euromontana sobre cómo se pone freno a la despoblación en las áreas montañosas de Europa. Como siempre, le ofrecemos el micrófono en nuestra sección Usted tiene la palabra, y lo pasamos muy bien escogiendo las fotos de la sección Sobre el terreno para esta edición.

Pero, por encima de todo, ¡nos gusta saber de usted! La REDR es una red de redes y esta revista pone en evidencia que sus actividades de networking se hacen realidad. Nos gustaría agradecerles a todos su valiosa contribución al desarrollo rural europeo a todos los niveles, y por compartir sus historias con nosotros, de modo que podemos compartirlas con todas las partes interesadas en todos los Estados miembros de la UE. ¡Y siempre queremos hacer más! Así que por favor envíenos sus historias o sugerencias a: info@enrd.eu

Y no olvide conservar el extraíble Imágenes de la Europa rural en las páginas centrales de la revista, escogidas para usted entre las increíbles fotografías presentadas a nuestro concurso de fotografía Imágenes de la Europa rural...

¡Hasta la próxima vez!



Esta fotografía de portada "Criaturas acuáticas" (Vodnici) por Martin Trcka se tomó en el pueblo Horni Lidec en Wallachia, República checa. Los niños están vestidos para participar en el desfile Shrovetide durante el Festival Masopust o Fasching (ayuno), en febrero de 2012. Esta tradición es más frecuente en Moravia pero también se celebra en Bohemia.

La fotografía obtuvo el 2º premio en la categoría Juventud rural del concurso de fotografía Imágenes de la Europa rural de la REDR en 2012. La presentó el GAL Valassko-Horni Vsacko.



Índice

Informe de la REDR

2

Un resumen de las últimas noticias de la REDR con especial atención a las redes y al trabajo en red.

Enfoque en las RRN

9

Prestamos especial atención a una selección de proyectos de las Redes rurales nacionales en Europa, entre ellas Chipre, que recientemente acogió la 16ª reunión de RRN.

¡Es su turno!

Euromontana: Conocemos las mejores prácticas para combatir la despoblación en las áreas montañosas.

Flandes, Bélgica: Un artículo sobre cómo sacar el mejor partido a las áreas periféricas.

Rumania: Sepa todo sobre un innovador proyecto cultural en el área rural de Dobrudja.

14

21

23

Imágenes de la Europa rural

17

Una selección "extraíble" de los participantes del concurso de fotografía Imágenes de la Europa rural de la REDR.

LEADER en acción

25

Grupos de acción local (GAL) de toda Europa nos motivan con sus interesantes e innovadores proyectos y eventos.

Enfoque rural

30

Preparación para que el próximo periodo de programación sea adecuado.

Proyectos del FEADER

32

Una selección de proyectos de desarrollo rural motivadores y diversos, entre ellos un proyecto de resistencia a las inundaciones respetuoso con el medioambiente en Alemania.

Tiene la palabra

34

Ahora hable usted, le pasamos el micrófono para escuchar lo que usted tiene que decir...

Sobre el terreno

35

¡Sonría, por favor, le enfoca la cámara! Una selección de sus fotografías de networking, tomadas durante los últimos meses...



"Invierno en Lövsberg" por Lena Liljemark



© Punto de contacto de la REDR

Informe de la REDR

REDR es el nodo central que conecta a las partes interesadas en el desarrollo rural de la UE. Infórmese sobre todas nuestras actividades.

Networking en acción en el 2º evento de cooperación francés LEADER 2007-2013 "¡Cooperación, suma y sigue!"

El valor añadido del trabajo en red

Se ha reconocido al trabajo en red o networking como una potente herramienta de política. Y ahora está situado para jugar un papel aún mayor en la difusión de política de la UE durante el próximo periodo de programación. La REDR – como red de redes – está situada en primera línea del debate actual sobre el valor añadido del networking.

En estos momentos el networking es una de las prioridades de la agenda política. Su valor para el desarrollo rural europeo, nacional y local está ampliamente reconocido y la opinión bien informada aprecia cada vez más la capacidad de las redes para lograr que las partes interesadas participen y mejorar la implementación de los Programas de desarrollo rural (PDR). Las partes interesadas en el desarrollo rural, entre ellas las Redes rurales nacionales (RRN) y la REDR, colaboran activamente para evaluar el valor de sus iniciativas de networking de manera que puedan estimular el debate.

Apoyo a la difusión de la política de la UE

La generación actual de redes ha mejorado el proceso de difusión de política. La Comisión Europea ha informado que las RRN y la REDR han contribuido de manera significativa a la uniformidad en la programación, en particular al asegurar un intercambio de información y prácticas entre los gestores de PDR y las partes interesadas, y al llevar a cabo análisis conjuntos.

El networking también es sinónimo de desarrollo local eficaz. Ha crecido hasta convertirse en una característica principal del enfoque LEADER el cual está diseñado para ayudar a los actores rurales a considerar el potencial a largo plazo de su región local.



© Punto de contacto de la REDR

El networking se intensificará en el próximo periodo de programación.



© Punto de contacto de la REDR

En el networking efectivo se comparte información y se desarrollan relaciones sólidas.

De cara al futuro, se prevé que aumente el uso del enfoque LEADER hasta jugar un papel para los cinco fondos cubiertos por el Marco estratégico común (MEC).

Networking

El papel del networking en Europa continúa para el próximo periodo de programación. La REDR continuará siendo la red principal de política flanqueada por otras dos redes especializadas, la Asociación europea para la innovación (AEI) para la sostenibilidad

y productividad agrícolas y la Red de evaluación europea para el desarrollo rural (REEDR).

Claramente, existe un amplio consenso sobre el gran potencial que tienen las redes y el trabajo en red para la política de desarrollo rural de la UE. El valor añadido reside en la capacidad para producir soluciones y resultados que de otra manera no podrían alcanzarse. Como dice el dicho, las penas compartidas son menos penas.

¿Qué es el networking?

- El trabajo en red o networking conlleva el intercambio de ideas, el conocimiento y las prácticas sobre un interés compartido para crear valor.
- No hay una sola definición; el networking describe una amplia variedad de actividades y conexiones sociales.
- Distintas clases de redes, impulsadas por distintas metas y objetivos, informan, inspiran y facultan a la gente local en las comunidades rurales todos los días.
- El poder de una red está directamente relacionado con su capacidad para estimular el flujo de información y de relaciones.

Networking: la próxima generación

El Taller del comité de coordinación sobre el futuro del networking, celebrado en Bruselas el 17 de septiembre de 2012, generó un intercambio de ideas sobre el marco futuro para el trabajo en red a nivel europeo y nacional. El taller también fue un paso preparatorio para la próxima generación de Programas de desarrollo rural (PDR) con relación a las redes rurales. Participaron más de 80 representantes de las Autoridades de gestión, RRN, organizaciones europeas activas en el terreno del desarrollo rural, organizaciones de investigación y otros grupos de partes interesadas.

La discusión del taller sobre networking en desarrollo rural resaltó varios asuntos entre ellos la necesidad de más claridad y orientación en relación a la estructura y el mandato de las futuras redes de la UE y "grupos operativos" dentro del contexto de la AEI propuesta, el acuerdo sobre un conjunto común de actividades para todas las RRN y la necesidad de salvaguardar activamente las relaciones, la experiencia y la continuidad de la red – tanto a nivel de la



© Punto de contacto de la REDR

Discusión sobre el futuro de networking durante el Taller del Comité de coordinación en Bruselas el 17 de septiembre de 2012.

UE como nacional – durante la transición al próximo periodo de programación. El informe completo sobre el taller está disponible en: <http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-andmeetings/seminars-and-conferences/ccworkshop-on-the-future-of-networking/>

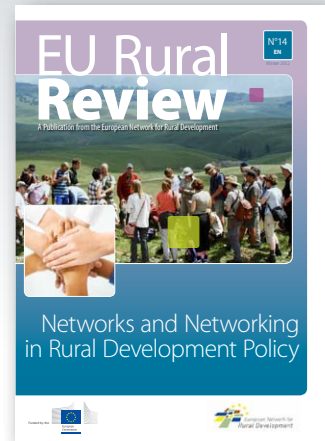
Nueva Revista rural de la UE sobre trabajo en red

En el Número 14 de la Revista rural de la EU se examina con lupa el networking.

La revista ofrece información sobre el conocimiento actual del networking en la política de desarrollo rural a nivel local, nacional y europeo. Varios artículos retratan en profundidad las redes rurales y europeas, estudian como las redes trabajan en la práctica, incluyen historias de aciertos y casos prácticos, y ofrecen material para reflexionar en relación al trabajo en red rural en el próximo periodo de programación.

El objetivo es aclarar algunos conceptos importantes en relación al papel de las redes y el trabajo en red en el desarrollo rural – con especial hincapié en resaltar el uso y la eficacia de las redes como herramienta de política de desarrollo rural.

<http://enrd.ec.europa.eu/publications-and-media/eu-rural-review/>



Evaluación del networking

Las redes de desarrollo rural existen para mejorar el bienestar, la capacidad y la resistencia de las comunidades rurales. Los expertos están de acuerdo en que dichas redes necesitan tiempo para desarrollarse y madurar. A pesar de esto, existe una necesidad real de identificar, demostrar y comunicar el valor añadido del networking para la política de desarrollo rural. Afortunadamente, ya existen algunos ejemplos prácticos...

La Red de evaluación europea para el desarrollo rural



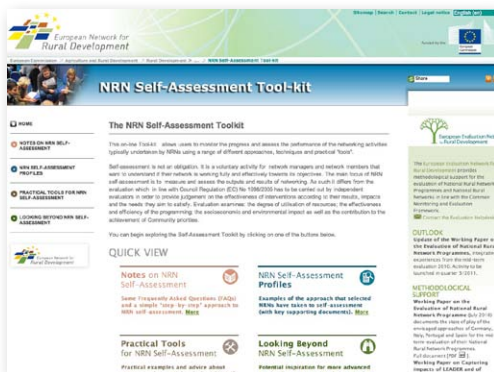
European Evaluation Network for Rural Development

La Red de evaluación europea para el desarrollo rural apoya la calidad y eficacia de la evaluación de PDR. La red tiene como objetivo las funciones de evaluación establecidas por las autoridades nacionales, expertos de evaluación y otras partes participantes que tratan con la evaluación de PDR. El apoyo de la red incluye el desarrollo de métodos, herramientas de evaluación y orientación sobre los procesos de evaluación.

<http://enrd.ec.europa.eu/evaluation/en/>

El kit de herramientas de autoevaluación de RRN

Este recurso virtual de ejemplos de evaluación prácticos de RRN resalta una variedad de estrategias, técnicas y herramientas prácticas distintas.



<http://enrd.ec.europa.eu/networks-and-networking/nrn-self-assessment-tool-kit/>



Asistentes al Evento LEADER 2012.



© Punto de contacto de la REDR

Es importante demostrar el valor añadido del networking.



Expertos en un taller sobre juventud y agricultura en las áreas de montaña en la Convención europea de la montaña.

La convención europea de la montaña se centra en los jóvenes

Como crear un ambiente favorable para las nuevas generaciones fue el tema de la última Convención europea de la montaña, un importante evento bianual organizado por Euromontana, la asociación europea multisectorial para las áreas de montaña. Los delegados se reunieron en Chambéry en la región francesa de Ródano-Alpes para debatir lo que pueden ofrecer las áreas montañosas a los jóvenes y evaluar cómo mejorar el atractivo de estos lugares a las generaciones venideras.

La convención, celebrada del 2 al 4 de octubre de 2012, compaginó viajes sobre el terreno, talleres y una sesión plenaria. El Punto de contacto de la REDR participó

como ponente en el evento. La discusión se centró en cómo se puede apoyar mejor a las personas jóvenes en las áreas de montaña y la mejor manera de identificar recomendaciones para el futuro.

La conclusión general es que se necesita apoyo para cerrar el abismo generacional. Este abismo es el principal obstáculo para la transferencia de conocimientos y para el intercambio de experiencias. Debería fomentarse la toma de medidas para fomentar una mayor implicación política por parte de los jóvenes además de la participación en los procesos de toma de decisiones. De la misma manera, se pensó que el diseño e implementación de programas educativos

se beneficiaría de una mayor participación de la juventud.

Los temas identificados fueron la falta de acceso a servicios, incluso educación de nivel superior, y falta de acceso al crédito y a la tierra por los jóvenes y los jóvenes agricultores que intentan establecer sus empresas en las áreas montañosas. Se instó a los delegados a que utilizaran plenamente las posibilidades de la próxima fase de política de desarrollo rural (2014-2020). La declaración oficial de la conferencia sobre cómo mejorar el atractivo de las áreas de montaña se puede ver en el siguiente enlace: <http://www.euromontana.org/agenda/assises-chambery.html>

Cooperación transnacional en el evento LEADER

La reunión de LEADER 2012, celebrada en Marsella, Francia, fue una oportunidad para hacer un seguimiento del proceso de implementación de LEADER en los Estados miembros de la UE. Celebrada el 25 y 26 de septiembre, el evento conjunto estuvo organizado por LEADER Francia, la asociación de GAL francesa y Asociación europea LEADER para el desarrollo rural (AELDR). Se combinó una serie de ejemplos de implementación acertada de LEADER con reflexiones sobre los obstáculos posibles y propuestas sobre cómo superarlos en el periodo de programación 2014-2020.

Como parte del evento, el Punto de contacto de la REDR organizó un "Rincón de la CTN" que puso de relieve el valor de los proyectos de Cooperación transnacional (CTN). La REDR explicó cómo estas iniciativas pueden contribuir a los objetivos de las Estrategias de desarrollo local y resaltaron las tendencias actuales de CTN y las herramientas disponibles para facilitar dicha cooperación.

El sitio web de la REDR ofrece una lista de ideas sobre propuestas de proyectos CTN. La herramienta virtual permite a las partes interesadas ponerse en contacto



La reunión LEADER 2012 examinó el progreso de la implementación de LEADER en la UE.

con el patrocinador del proyecto directamente para averiguar más sobre esta idea. Forma parte del Portal LEADER y puede visitarlo en: <http://enrd.ec.europa.eu/leader/cooperation-platform/leader-cooperation-offers>.



© Punto de contacto de la REDR

El desarrollo local fue un importante tema de debate en el evento OPEN DAYS 2012.

Desarrollo local en OPEN DAYS 2012

El Desarrollo local participativo (CLLD por sus siglas en inglés) fue un tema candente en la 10ª edición de OPEN DAYS, una importante plataforma europea de networking para los expertos en desarrollo regional y local, que se celebró del 8 al 11 de octubre de 2012. En total, se celebraron 20 talleres sobre las propuestas de la Comisión Europea para financiar CLLD en las áreas urbanas, rurales y pesqueras después de 2013. Cuatro de ellos estuvieron organizados por la Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural (DG AGRI) en colaboración con el Punto de contacto de la REDR.

Los delegados concluyeron que la estrategia de plurifondos es una oportunidad para desarrollar una mejor Estrategia de desarrollo local (EDL) en el futuro. Una buena EDL implica un diálogo constante y una separación clara de tareas entre los



OPEN DAYS
10th European Week of Regions and Cities
Brussels 8-11 October 2012

distintos participantes clave- Grupos de acción local (GAL), Autoridades de gestión, etc. - para evitar dificultades potenciales. Se tuvieron en cuenta la preparación, el diseño y la implementación de estrategias locales de CLLD, y se examinó la aplicación potencial del abanico de modelos de difusión utilizado actualmente por LEADER en un entorno de multifondos. Se resaltó el papel de las redes en la movilización de actores para crear, compartir y desarrollar ideas como parte de la estrategia sostenible de CLLD. Las ventajas de la Cooperación transnacional (CTN) entre GAL también se pusieron de relieve, a pesar de las dificultades del contexto multifondos para CTN. Para obtener más información sobre las sesiones visite: <http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-and-meetings/seminar-and-conferences/community-led-local-development-open-days-2012/>



© Punto de contacto de la REDR

OPEN DAYS es un evento clave de política regional de la UE. Todos los años, en octubre, acoge a unos 6.000 participantes en Bruselas (expertos y ejecutivos locales, regionales, nacionales y europeos) que participan en más de 100 talleres y debates, exposiciones y oportunidades de networking. Además del evento principal, se celebran alrededor de 250 eventos locales de septiembre a noviembre en toda Europa.

Macro grupo regional mediterráneo

La 2ª reunión del macro grupo regional mediterráneo se celebró el 17 de octubre de 2012 en Nicosia, Chipre. La reunión se celebró el día anterior a la 16ª reunión de RRN, celebrada también en Chipre, y permitió a RRN de Chipre, Francia, Grecia, Italia, Portugal y España debatir sobre las políticas de calidad en la alimentación y las cadenas cortas de suministro. El Punto de contacto de la REDR informó sobre la conferencia de agricultura local y cadenas cortas de suministro organizada por DG AGRI en abril de 2012.

Las RRN implicadas ahora trabajarán en la adopción de una opinión común referente a las provisiones de política de calidad de alimentos de las propuestas de la Comisión Europea para la política de desarrollo rural posterior a 2013.

En relación a las cadenas cortas de suministro, la Red rural nacional francesa diseminará una encuesta a las RRN de todos los Estados miembros de la UE. Se incorporarán algunas conclusiones sobre este tema en los países mediterráneos.



Debate sobre cadenas cortas de suministro en la 2ª reunión del grupo de redes mediterráneas.

© NRN, Cyprus (Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment)

Concienciación del papel futuro clave de los instrumentos financieros

El reciente Taller del Comité de coordinación sobre instrumentos financieros despertó la concienciación de las partes interesadas en el desarrollo rural sobre el potencial de los instrumentos de ingeniería financiera para el desarrollo local. Los instrumentos financieros, entre los que se encuentran préstamos, fondos de garantía y fondos de capital de riesgo, ofrecen una estrategia innovadora y complementaria a la financiación de subvenciones. Una ventaja clave de dichos instrumentos es que permiten que la financiación se recicle y se utilice para estimular el desarrollo rural.

El objetivo de este evento que registró una elevada asistencia, celebrado en Bruselas el 26 de octubre de 2012, fue ayudar a resolver la laguna informativa. Las presentaciones y discusiones del taller aprovecharon la experiencia en varios fondos y políticas de la UE para demostrar lecciones aprendidas por

aquellos que coordinan los instrumentos financieros a nivel local, regional y nacional. El taller también informó a los participantes sobre las últimas noticias en relación a las disposiciones relacionadas con instrumentos en el contexto del Marco estratégico común (MEC).

Los instrumentos financieros en PDR no se han utilizado de manera generalizada a la fecha, pero la demanda está aumentando y se prevé que aumente a medida que las nuevas medidas de política de desarrollo rural en el periodo 2014-2020 ofrecen más flexibilidad. El taller se programó para que coincidiera con las preparaciones actuales para la próxima generación de PDR. Para obtener más información visite: <http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-and-meetings/seminars-and-conferences/cc-workshop-on-financial-instruments/>



© 123rf

Aprenda más sobre los instrumentos financieros

Lea el número 13 de la Revista Rural de la UE dedicado a explicar cómo los instrumentos financieros de desarrollo rural ofrecen nuevas oportunidades para hacer frente a la crisis económica.



El nuevo portal de la REDR ofrece ejemplos de comunicaciones rurales

En octubre de 2012, la REDR puso en marcha el portal de comunicación del desarrollo rural. Este recurso virtual único tiene como objetivo fortalecer la capacidad de los profesionales de comunicaciones ofreciendo acceso a las herramientas de comunicación que han demostrado su efectividad a nivel local, nacional o europeo. El portal es especialmente relevante para cualquier organización que necesite ideas para elaborar su plan de comunicaciones de PDR durante el próximo periodo de programación.

En su inicio contaba con más de 70 ejemplos de productos de comunicaciones, el portal se actualiza con frecuencia con herramientas de comunicación financiadas por el FEADER que se han utilizado a nivel nacional y europeo para fomentar PDR. Si desea presentar un producto de comunicaciones para incluirlo en el portal, póngase en contacto con nosotros en: info@enrd.eu

El portal ofrece posibilidades de búsqueda por país de origen, audiencia de destino, categoría, etc. Cada producto de la base de datos está acompañado de una descripción detallada que resume los objetivos clave, ofrece información técnica e indica los detalles de

contacto específicos. El portal puede accederse desde el sitio web de la REDR en: <http://enrd.ec.europa.eu/policy-in-action/communicating-rural-development/cafrr/>

The screenshot shows the 'Communicating Rural Development gateway' website. The header includes the European Commission logo and navigation links. The main content area features a map of Europe with country flags, a search bar, and a list of keywords. The page is designed to provide examples of EAFRD-funded information and publicity tools used at Member-State and EU levels to promote the Rural Development Programmes and improve their effectiveness.

Asociación europea para la innovación

Los resultados de un evento que registró una gran participación, celebrado el 19 de noviembre de 2012, se sumaron a las actividades de la Asociación europea para la innovación (AEI) sostenibilidad y productividad agrícolas.

Las partes interesadas de organizaciones de agricultores, autoridades nacionales, investigación y universidad, organizaciones de la sociedad civil, asesores y agentes de innovación debatieron las prioridades futuras y como acelerar la innovación al facilitar el intercambio de conocimientos, la

comunicación, las estrategias interactivas y el trabajo en red.

Un reto clave para la agricultura europea no es solamente producir más, sino hacerlo de manera sostenible. El objetivo de la AEI agrícola es acercar a los agricultores innovadores e investigadores creando una interfaz de trabajo entre la agricultura, la bioeconomía, la ciencia y otras materias a nivel de la UE, nacional y regional. La información sobre el evento de la AEI está disponible en: http://ec.europa.eu/agriculture/events/conference-eip-2012_en.htm



La AEI agrícola acercará a los agricultores innovadores e investigadores.

© 123RF

Visitas al Punto de contacto de la REDR



© Punto de contacto de la REDR

Visitantes de la región Wels-Land de Austria visitaron el Punto de contacto de la REDR en Bruselas.

Región austríaca de Wels-Land

El 18 de septiembre de 2012, el Punto de contacto de la REDR recibió a un grupo de partes interesadas de la comunidad rural austríaca de la región de Wels-Land, junto con el MPE Josef Weidenholzer. El GAL LEWEL organizó la visita como parte de un viaje de estudio a Bruselas. Se mantuvo un animado debate sobre el futuro de LEADER en el contexto del Desarrollo local participativo (CLLD) y la dificultad de la financiación multifondos. Wolfgang Pichler, director gerente de LEWEL, dijo que el viaje ayudó a acercar la legislación europea al nivel local.

Oficina de la UE del este de Suecia

La oficina de la UE con sede en Bruselas del este de Suecia forma parte del Consejo de desarrollo regional del este de Suecia, este está compuesto por los 13 municipios de la región y el Consejo del condado de Östergötland. Cuatro representantes de la oficina de la UE del este de Suecia participaron en la reunión con el Punto de contacto el 27 de septiembre de 2012. La discusión se centró en la actividad de la REDR con especial atención a la gestión de las comunicaciones y asesoría práctica y sobre cómo orientarlas adecuadamente a las partes participantes locales.

Pays et Quartiers d'Aquitaine, Francia

Un grupo de 20 personas representantes de GAL, autoridades locales y trabajadores sociales del Pays et Quartiers d'Aquitaine acudieron al Punto de contacto el 25 de septiembre de 2012. La reunión, organizada a solicitud del Bureau Aquitaine Europe, contó con una presentación general sobre política de desarrollo rural y el papel de la REDR, seguida de una fructífera sesión de preguntas y respuestas.



La oficina en la UE del este de Suecia visitó el Punto de contacto de la REDR en septiembre de 2012.

© Punto de contacto de la REDR



Enfoque en las RRN

Las Redes rurales nacionales (RRN) están establecidas por los gobiernos de los Estados miembros para reunir a los participantes en el desarrollo rural y ayudar a implementar la política de desarrollo rural de la UE. Esta sección ofrece las últimas noticias sobre las RRN.

Participantes trabajando en la 16ª reunión de RRN en Chipre.

Chipre país anfitrión de la 16ª reunión de RRN

La RRN chipriota fue anfitriona de la 16ª reunión de RRN, celebrada en Nicosia, Chipre el 18 y 19 de octubre de 2012. La programación, el seguimiento y la evaluación de las redes rurales nacionales futuras formaban parte fundamental del orden del día, seguidos de una discusión sobre la necesidad de productos y herramientas de comunicación más efectivos que demuestren el valor del trabajo en red en la difusión de la política de desarrollo rural.

Se hizo un gran esfuerzo por encontrar la mejor manera de asegurar que la función de networking forma parte intrínseca del diseño

de los programas de desarrollo rural. Hacerlo bien permite a las Autoridades de gestión hacer el mejor uso de las RRN y definir de manera más precisa los recursos necesarios para llevar a cabo unas operaciones eficaces y rentables. La "Ayuda de evaluación" de la reunión insistió en la importancia de tener un conjunto establecido de indicadores con los que pueda medirse el desempeño de las redes. Se consideraron aspectos clave en más detalle, como la "lógica de intervención" y los objetivos establecidos por las RRN, seguimiento y evaluación del networking y la identificación de las funciones básicas mínimas de una RRN.

También se destacó durante la reunión el papel de las comunicaciones para las RRN. La última herramienta virtual de la REDR, el Portal de comunicación de desarrollo rural fue recibido con gran interés (para mayor información sobre el Portal vea el artículo de la página 7). La reunión también identificó dónde pueden necesitarse el desarrollo de capacidad y la formación para las RRN. El segundo día los delegados participaron en un viaje sobre el terreno que les permitió visitar proyectos financiados por el PDR chipriota que abarcaban una gran variedad de asuntos como gestión del agua y empresariado rural en áreas remotas.

Más información sobre la 16ª reunión de RRN disponible en: http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-and-meetings/meetings/en/16th-nrn-meeting_en.cfm



Compartiendo experiencias sobre la integración del networking en el diseño de PDR.



Bodaj by Vas vy mladenci.... Canción popular eslovaqua. Foto ganadora de Adriana Slivoka. (GAL LEADER: OZ Mikroregion RADOŠINKA).



Oberačka – Cosecha de uvas en Šalov. Foto ganadora de la categoría "Nuestras tradiciones" por Aniko Botta. (GAL LEADER: Dolnohronske rozvojove partnerstvo).

Eslovaquia: Se anuncian los ganadores del concurso de fotografía de los GAL

La RRN eslovaca anunció los ganadores de su 2º concurso anual de fotografía durante una velada rural en Nitra, Eslovaquia el 24 de agosto de 2012. También se presentó una publicación durante el evento que muestra las 91 fotografías presentadas por los 17 Grupos de acción local (GAL) de Eslovaquia. Este es el segundo año que los GAL han estado invitados a presentar imágenes que resaltan lo mejor de su región, en seis categorías entre las que se encuentran "Nuestra naturaleza" y "Nuestras tradiciones", sin embargo es el público general eslovaco el que decide sobre las fotos ganadoras. En 2012, se emitieron 7.644 votos.

"Estamos encantados con la alta calidad de las candidaturas presentadas al concurso de fotografía de este año", dijo Anna Molnárová de la RRN eslovaca, "esta iniciativa ha captado la imaginación de todos y nos permite destacar en gran medida los aspectos especiales de nuestras áreas rurales y porque necesitamos trabajar con nuestras comunidades para ofrecer un futuro sostenible para estas regiones". Puede acceder a una publicación con imágenes del concurso en el enlace siguiente: <http://www.nsrv.sk/index.php?pl=12&article=451>

Estonia: Conferencia Madera para energía

Unos 130 participantes de seis Estados miembros se reunieron en Jäneda, norte de Estonia, en la conferencia Madera para la producción de energía celebrada del 12 al 14 de septiembre de 2012. Organizada por el Centro estonio de bosques privados y la RRN estonia, la conferencia reunió a propietarios de bosques privados, representantes forestales y municipios para debatir la rentabilidad de utilizar madera para la producción de energía, los beneficios de la energía basada en la madera para las comunidades locales y oportunidades para los propietarios de bosques privados. Conferenciantes de Letonia y Reino Unido ayudaron a aportar una perspectiva europea más amplia a la conferencia y se debatieron varios ejemplos prácticos de importantes proyectos con sede en Estonia. Los delegados también visitaron una caldera de combustible a madera y discutieron las cadenas de suministro locales en una visita sobre el terreno. Hay más información disponible en: www.maainfo.ee



Neeme Malva, gestor de la caldera de biomasa en Tamsalu, explica su funcionamiento.



Una caldera de biomasa en funcionamiento.



Taller de pequeños productores en la conferencia.

© Sucursala Bucuresti, Monica Obregon

Rumania: Dificultades y oportunidades rurales se debaten en la conferencia de RRN

La RRN rumana celebró su primera conferencia nacional en Bucarest el 12 y 13 de septiembre de 2012. Unos 400 participantes asistieron a la conferencia “Comunidad rural: dificultades y oportunidades para el desarrollo rural en Rumania”. El Comisario europeo de agricultura y desarrollo rural, Dacian Cioloș, habló a los participantes sobre la importancia del trabajo de las RRN y de GAL LEADER para el futuro del desarrollo rural. El ministro de agricultura de Rumania, Daniel Constantin también habló durante el evento.

Se debatió una amplia gama de presentaciones sobre temas que abarcan desde soluciones administrativas para la próxima ronda de programación hasta oportunidades clave para el desarrollo rural en Rumania, entre ellas aquellas ofrecidas por los alimentos locales y la agricultura de alto valor para la naturaleza. Estos estuvieron complementados por talleres y una serie de videos breves sobre una variedad de proyectos de desarrollo rural innovadores. Todos los detalles sobre la conferencia pueden encontrarse en: <http://rndr.ro/EvenimentDetaliu.asp?id=1122>

Holanda: Fomento del crecimiento en las cooperativas

Los asociados regionales de Netwerk Platteland (la RRN holandesa) patrocinaron tres eventos informativos sobre el potencial de las cooperativas, en octubre y noviembre de 2012. Uno de estos eventos, celebrado en Groningen, permitió a los legisladores en las áreas de atención social, medio ambiente, energía y vivienda unirse a los coordinadores de LEADER y los desarrolladores de proyectos para debatir la manera en la que las cooperativas funcionan y los retos que enfrentan. Otras dos sesiones en Friesland y Overijssel intentaron informar a los miembros de la comunidad sobre si la creación de una cooperativa podría aportar una solución a los problemas de desarrollo.

Las cooperativas ofrecen muchas soluciones potenciales desde banda ancha hasta asegurar servicios a los pueblos como comercios locales o cafés, además de posibilitar que la comunidad se organice mejor y sea más resistente a los cambios. Marieke Koot de la RRN, que organizó las sesiones del estudio, comentó “en este Año de Cooperativas de Naciones Unidas vemos, escuchamos y leemos mucho sobre las nuevas formas de cooperación. Pensamos que el modelo de cooperativa podría ayudar a las iniciativas locales a encontrar nuevas maneras de financiamiento y cooperación, tanto a nivel de pueblos como regional. Organizamos estas reuniones para animar a la gente a aprender de sus experiencias”. Para más información visite: www.netwerkplatteland.nl y www.partoer.nl



Participantes en un taller el 1 de noviembre de 2012 en Nijverdal, Overijssel.

© Marieke Koot



© Zanda Dimanta

Inita Ate de la Asociación del distrito de Liepaja ofrece información sobre uno de los talleres.

Letonia: Colaboración los GAL para planear el futuro de LEADER

Más de 50 participantes, representando a 31 GAL, la RRN letona y el Ministerio de agricultura letón acudieron a Letonia central para debatir la implementación de LEADER en el próximo periodo de programación, el 5 de septiembre de 2012. “El evento tenía como fin escuchar las opiniones de los GAL. Es importante que nosotros y el ministerio podamos tomar nota de las lecciones e ideas de aquellos encargados de difundir LEADER sobre el terreno”, destacó Zanda Dimanta de la RRN letona.

En la reunión, se informa a los GAL sobre el nuevo PDR y las regulaciones relacionadas con LEADER tanto desde la perspectiva de la UE como desde la letona. También se mantuvieron discusiones sobre cómo

implementar la estrategia LEADER en 2014-2020. La RRN recopiló las ideas generadas para que las considere el ministerio de agricultura. La RRN está estableciendo ahora un comité compuesto de representantes de GAL que continuará informado sobre el desarrollo del Eje 4 del nuevo PDR. Puede encontrar más información en: www.llkc.lv



© Zanda Dimanta

El seminario de la RRN letona.



© Rural Network Northern Ireland Aileen Donnelly

Delegados en el evento Futuro rural.

Irlanda del Norte: Conferencia sobre el futuro rural para inspirar a PDR futuros

Unos 80 representantes de todos los ejes del Programa de desarrollo rural (PDR) de Irlanda del norte se reunieron en la conferencia Rural Futures el 11 y 12 de octubre de 2012, presentada por la Red rural de Irlanda del norte. Tal y como explicó Aileen Donnelly, oficial de comunicaciones de la Red rural, “llevamos cuatro años en el programa, nos pareció importante crear un

espacio para que la gente se cargue de vitalidad y comenzar a pensar de manera inspiradora sobre el futuro de las áreas rurales. Solo tenemos una pequeña oportunidad para planear el PDR futuro de modo que es importante que tengamos cierta contribución innovadora en este momento”.

El evento de networking se dividió en tres sesiones clave. La sesión *Inspira* contó con presentaciones sobre el potencial y el valor de la región. La sesión *Innovar* contó con un panel de debate con representantes de sectores agrícolas, de alimentación, energía, empresa y social y se centró en las necesidades, deseos y esperanzas de las futuras generaciones. La tercera sesión, *Crear* se centró en la visión requerida para el progreso hacia un nuevo PDR. Para obtener más información visite www.ruralnetworkni.org.uk



Suecia: El parlamento rural reúne a los oficiales de desarrollo rural

Unos 900 participantes formaron parte del Parlamento rural sueco, celebrado en Ronneby del 6 al 9 de septiembre de 2012. La ocasión da voz a las poblaciones rurales para que influyan en política y práctica. La RRN sueca aprovechó la oportunidad para organizar un seminario de oficiales de desarrollo rural de todo el país.

La RRN sueca organiza habitualmente grupos de trabajo virtuales que abarcan desde energía renovable a planificación del uso de la tierra a finanzas locales. El seminario en el Parlamento Rural fue un primer inconveniente. "Las reuniones virtuales están muy bien pero las reuniones cara a cara aún son muy importantes para desarrollar buenas relaciones sostenibles. Por esta razón, decidimos invitar a los expertos a esta reunión de la red en Ronneby", explica Beata Allen de la RRN sueca.

Los participantes compartieron experiencias, identificaron problemas comunes y buscaron soluciones con la RRN. La conferencia podría ser el comienzo de una red permanente. "El próximo paso será un comité de expertos virtual, con un orden del día basado en las necesidades de los participantes, y esto requerirá un diálogo constante con un grupo más reducido de expertos", dijo Beata Allen. Puede encontrar más información en: www.landsbygdsnatverket.se



© Lotti Jilsmo

Lotti Jilsmo, desarrolladora rural del municipio de Västervik que participó en el Parlamento rural sueco.

Dinamarca: Las solicitudes agroambientales alcanzan niveles históricos

Los expertos de la RRN danesa informan que el ministerio danés de alimentación, agricultura y pesca danés recibió una cantidad récord de solicitudes para la Medida agroambiental de su Programa de desarrollo rural (PDR) en la serie de septiembre de 2012. Se presentó un total de 244 solicitudes de subvenciones un aumento de 38 con relación a 2011. En concreto, ha habido un aumento importante en proyectos relacionados con el pastoreo, lo que se ha recibido muy positivamente, debido al hecho de que el mantenimiento y el restablecimiento del pastoreo es esencial para mantener ciertos hábitats naturales que han experimentado un declive en los últimos años.

Lene Sørensen, directora de unidad del Centro para subvenciones de proyectos de NaturErhvervstyrelsen, el organismo agropesquero danés, afirmó, "nos complace ver que hay un gran interés en los proyectos relacionados con la naturaleza y el medio ambiente entre los agricultores, ya que estos proyectos contribuyen en gran manera a la transformación verde de la agricultura".



Se recibió una cantidad histórica de solicitudes para la medida agroambiental danesa.



© 123rf

¡Es su turno!

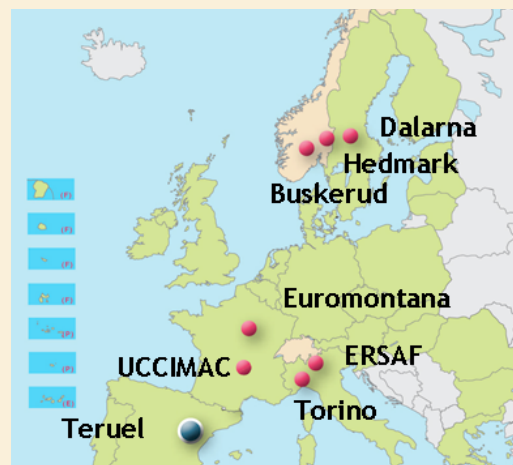
En esta sección, le pedimos a las partes interesadas de la REDR que compartan con nosotros las historias que les interesan y que son relevantes para todos los miembros de la comunidad de desarrollo rural.



Aumento del atractivo de las áreas de montaña

PADIMA – Políticas contra la despoblación en zonas de montaña – es un proyecto de intercambio de buenas prácticas utilizadas contra la despoblación en las áreas de montaña. 8 socios de 5 países europeos colaboran en la producción de directrices políticas sobre buenos métodos para atraer nuevos habitantes a las áreas de montaña.

Euromontana, la Asociación europea de áreas de montaña en colaboración con la Diputación provincial de Teruel, España, ha desarrollado un proyecto de 3 años INTERREG IVC para reflejar el atractivo de la montaña para los habitantes permanentes, sobre los servicios necesarios para apoyarlo y los elementos de una economía local dinámica. Otros seis asociados se han unido al proyecto PADIMA: La provincia de Turín y ERSAF en Italia, los condados de Buskerud y Hedmark en Noruega, la Unión de cámaras de comercio e industria Massif Central (UCCIMAC), Francia, y la región de Dalarna en Suecia.

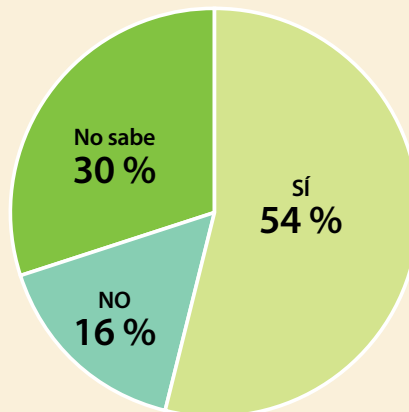


Asociados de proyectos PADIMA

El proyecto PADIMA tiene como objetivo primordial entender a los habitantes de la montaña. Según un estudio de 2010 de la Agencia del medioambiente europea, los pobladores de montaña representan el 13% de la población de la UE y el 17% de toda la población europea. La población de montaña no es estacionaria: algunos se van – sobre todo la gente joven,

las mujeres y empresarios, en busca de lugares que ofrezcan más oportunidades de empleo o un mejor acceso a cierta clase de vida. Otros se desplazan desde las ciudades u otros países, en busca de otras oportunidades y una calidad de vida especial.

¿Se plantearía vivir en la región cuando haya terminado su educación?



Fuente: Informe PADIMA

población que envejece muy superior a la joven. El resultado es un equilibrio negativo de nacimientos, esto es nacen menos niños para reemplazar a aquellos que mueren. Sin embargo, muchas municipalidades del proyecto tienen una población estable o ligeramente en aumento, como resultado de una migración positiva, como las áreas rurales de Teruel, España.

Buenas prácticas para las áreas de montaña

Los asociados del proyecto reflexionaron sobre cómo mejorar el atractivo de las regiones montañosas. En base a su propia experiencia también consideraron los componentes potenciales de una política para combatir la despoblación. El trabajo ha resaltado tres áreas clave:

Educación y formación, si la gente se queda o se va de las áreas de montaña, debe tener la oportunidad de acceder a una educación de alta calidad y diversificada, no solo para

niños sino también para los adolescentes, los adultos jóvenes y durante su vida adulta.

Se necesita una economía dinámica y diversificada para proveer los tipos de empleo que la gente quiere en el siglo XXI; es decir empleo interesante para retener a la gente joven o animarla a regresar al lugar donde nació para que viva y trabaje, o para animar a otros a que busquen otro tipo de vida.

Una imagen positiva y fuerte, y una identidad son muy importantes para la región. Esto significa poder demostrar el atractivo de vivir y trabajar en un área de montaña.

El trabajo del proyecto PADIMA ha sido intenso, se compone de sondeos con los residentes, empresas y representantes del sector público; análisis SWOT fortalezas, debilidades, oportunidades y riesgos (SWOT por sus siglas en inglés); entrevistas con partes interesadas locales sobre prácticas innovadoras; y análisis y formulación de recomendaciones de política. A manera de ejemplo del nivel de colaboración que generó el proyecto, los asociados de PADIMA identificaron 99 buenas prácticas que han tenido un efecto positivo en retener gente en los territorios montañosos y mejorar la vida diaria.

PADIMA ha informado sobre las tendencias de población general, y en las regiones asociadas ha desarrollado tres estrategias para aumentar el atractivo de las áreas de montaña para los distintos grupos destinatarios, y preparó las recomendaciones definitivas sobre cómo los resultados del proyecto pueden contribuir a una formulación mejor de las políticas para el periodo 2014-2020.

Conclusiones clave:

La gente joven es muy positiva sobre la vida en las áreas de montaña y está interesada en permanecer allí o en regresar una vez hayan finalizado sus estudios. Las cualidades principales que los encuestados de PADIMA valoran en su sociedad local son que la gente se conoce y se ayuda entre sí y hay actividades al aire libre fácilmente accesibles, y que consideran que hay menos delincuencia que en las grandes ciudades.

La estructura de edad de la sociedad de montaña está caracterizada por una



© Euromontana



© Euromontana

Tres estrategias, tres grupos destinatarios

Para aumentar el atractivo a la **gente joven**¹, los asociados del proyecto identificaron la necesidad de mejorar la disponibilidad de educación diversificada y oportunidades de formación, entre ellas el replanteamiento del sistema de educación para incluir las nuevas posibilidades de TCI. Debe mejorarse la contratación de gente joven en la economía local, fortaleciendo los vínculos entre escuelas y empresas y anunciando mejor las ofertas de empleo. Finalmente, es esencial fomentar una imagen positiva del área montañosa y comunicar claramente las oportunidades locales. También es vital mejorar la vitalidad cultural.

Para la **población en edad de trabajar**² los aspectos económicos son de importancia primordial. Las oportunidades de empleo necesitan comunicarse bien, quienes buscan empleo necesitan recibir un apoyo firme y las oportunidades de formación podrían necesitar adaptarse. Una firme imagen territorial – y se destacaron muchas buenas prácticas relacionadas con la marca territorial, embajadores locales y campañas de marketing – apoyados por una política de bienvenida muy bien organizada ayudarán a aquellos que se instalan en las áreas montañosas. Finalmente, los servicios en el terreno de la educación, sobre todo escuelas y guarderías, son vitales para las parejas jóvenes. Las oportunidades de formación también deben diversificarse y debería ayudarse a integrar a los inmigrantes mediante cursos específicos.

Los territorios montañosos envejecen. PADIMA recomienda mejorar la situación de las **personas mayores o los jubilados**³, al mismo tiempo que se ven oportunidades económicas. Un objetivo estratégico clave debe ser el desarrollo de un sector de cuidado innovador, formar a la gente para operar en dicho sector y asegurar una provisión dinámica de servicios. Además, usar el conocimiento de las personas jubiladas beneficia a todos: ¡animar a la generación más mayor a ofrecerse como voluntarios a aconsejar a los jóvenes podría ser una idea brillante!

Hay más información disponible sobre PADIMA en: www.padima.org

1. ¡Un futuro brillante para la gente joven en las áreas de montaña!

http://www.euromontana.org/images/stories/projets/PADIMA/CP2/brochures/young_light.pdf

2. Atraer más gente en edad de trabajar a las áreas de montaña

http://www.euromontana.org/images/stories/projets/PADIMA/CP2/brochures/working_light.pdf

3. Aumentar el atractivo de las áreas de montaña para los jubilados

http://www.euromontana.org/images/stories/projets/PADIMA/CP2/brochures/retired_light.pdf

Buenas prácticas

Dos ejemplos de buenas prácticas de PADIMA que se están replicando en otras regiones montañosas para ayudar a combatir la despoblación.

Contratación en la industria maderera

En el contexto de una fuerza laboral que envejece, la industria maderera de Noruega estaba preocupada por la contratación de trabajadores cualificados. De esta manera, unos 43 fabricantes de muebles, productos madereros y diseñadores de interiores tomaron la iniciativa al reunirse con estudiantes de escuelas secundarias y presentarles su profesión. La gente joven a menudo prefiere los empleos promocionados por los medios, relacionados con comunicaciones, nuevas tecnologías o música; de esta manera, otras oportunidades corren el riesgo de ser catalogadas como poco interesantes o pasadas de moda. Los representantes del sector maderero animaron a los estudiantes a diseñar sus propios muebles. Desde las reuniones, 30 estudiantes han solicitado empleo en compañías del sector maderero. Las compañías seleccionaron a los mejores estudiantes y realizan nuevas entrevistas todos los años.

¿Declive del sector de la lana? ¡En Ardecha no!

En el declive, el sector tradicional del procesamiento de la lana en Ardecha, Francia, un grupo de trabajadores formó una cooperativa para reorganizar una empresa que quebraba. Combinaron el valor patrimonial de los edificios y los aspectos tradicionales de la producción de la lana con nuevos métodos de creación de productos y marketing. De esta manera las actividades de producción y de marketing se han integrado en los sectores cultural – mediante la creación y gestión de dos museos locales – y turístico, por ejemplo mediante la apertura de una librería, cafetería y un restaurante para los visitantes.

Este artículo lo aportó Euromontana, la asociación multisectorial europea para la cooperación y el desarrollo de los territorios de montaña (www.euromontana.org).



Recogiendo leña para hacer pan por John Rousopoulos

Esta interesante fotografía muestra a una anciana que lleva leña para cocer pan tradicional en la región montañosa de Nafpaktia en la Grecia rural. En las áreas rurales es frecuente que los lugareños recojan leña para los hornos de piedra construidos en sus casas. La fotografía la presentó el GAL Aitoliki Development Agency S.A. de Grecia, en la categoría de Gente rural del concurso de fotografía Imágenes de la Europa rural de la REDR.





El lago de pesca por Marie Holm

Esta impresionante imagen muestra un área utilizada previamente como lago de pesca y utilizada ahora para cultivar cosechas, en la zona Timråbygd de Suecia. El área posee unos recursos naturales fantásticos, entre ellos seis reservas naturales. Toda la línea costera, desde Ångermanland alrededor de Äviken y en el interior hacia Söråker ofrece lugares maravillosos para los amantes de la naturaleza y de los paisajes. El GAL Timråbygd presentó la fotografía en la categoría de Medioambiente rural del concurso de fotografía Imágenes de la Europa rural de la REDR.



Draci o traje de espíritu maligno, de Vișeu de Sus, Maramures, por Gabriel Saplontai y Lucian Hotoiu

Un habitante de Vișeu de Sus, en la región Maramureș de Rumania, vestido de draci o espíritu maligno como parte del festival navideño de Vișlain. El festival, vinculado a las tradiciones locales con raíces germánicas muestra la historia del rey Herodes y el Niño Jesús. El **draci** lleva látigos, cascabeles y cuernos para representar los espíritus malignos. El lugareño lleva un abrigo tradicional de vellón vuelto del revés. Esta foto la presentó el Codrii Hertei, de Rumania en la categoría Gente rural del concurso de fotografía Imágenes de la Europa rural de la REDR.



© Jacek Cisló

Ganadora del primer premio del concurso de fotografía PURPLE (plataforma de regiones periurbanas Europa), tomada en la región silesiana de Polonia.

Contribución a los vínculos urbanos rurales en las regiones periurbanas

Organizado para que coincidiera con OPEN DAYS 2012 en Bruselas (vea la página 6 para más información) Vleva, la agencia de enlace entre Flandes y Europa, celebró un evento el 10 de octubre de 2012 sobre conexiones urbanas y rurales en las regiones periurbanas.

La urbanización está poniendo cada vez más presión sobre los espacios abiertos y el ambiente. En Flandes, hay una presión suburbana persistente y las zonas rurales están cada vez más urbanizadas. Este tema es de gran importancia para muchas regiones y la conferencia y el taller de un día atrajeron a participantes de toda Europa.

Flandes lideró el consorcio de 10 regiones periurbanas y colaboró con PURPLE (www.purple-eu.org) la plataforma de regiones periurbanas, para crear la conferencia OPEN DAYS sobre "Contribución a los vínculos urbanos rurales en las regiones periurbanas" ([http://](http://en.vleva.eu/RuralUrbanBonds2012)

en.vleva.eu/RuralUrbanBonds2012). El objetivo de la sesión de la mañana fue contribuir al debate sobre desarrollo, retos y oportunidades sobre asociaciones urbano rurales dentro de estas regiones.

Los muros de defensa ya no se construyen alrededor de nuestras ciudades, la frontera entre los límites de la ciudad y el campo, o donde termina lo urbano y comienza lo rural, ha pasado a ser menos obvia. La situación es aún más compleja en las regiones altamente desarrolladas. Grupos de poblaciones y ciudades con fuertes lazos económicos y sociales están rodeados por asentamientos más pequeños separados por el campo y espacios abiertos. Esta realidad periurbana aumenta en toda Europa. En dichas zonas, tenemos que gestionar esta fusión de lo urbano y lo rural mitigando las desventajas y sacando provecho de las (muchas) oportunidades.



© Alexander Louvet

Participantes en la sesión matutina de la conferencia OPEN DAYS sobre regiones periurbanas.

Estos retos y oportunidades están gestionados por tres representantes regionales y por la Comisión Europea (CE). Wladyslaw Piskorz, de la Dirección general de política regional y urbana, se centró en el papel de la política de cohesión para las asociaciones urbano rurales. Puso énfasis en el estudio RURBAN (http://ec.europa.eu/regional_policy/what/cohesion/urban_rural/index_en.cfm) como base para un mayor desarrollo de la política de la UE.

Gérard Blanc de la región Norte-Paso de Calais en Francia confirmó que es necesario realizar una estrategia integrada para optimizar las sinergias urbano rurales. La región elaboró una directiva sobre la periurbanización para integrar la política de desarrollo territorial. El objetivo es lograr un nuevo equilibrio mediante una gestión eficiente de la tierra y un plan de acción coordinado para asuntos como la movilidad.

Thomas Kiwitt de Stuttgart sostuvo que las áreas funcionales pueden ser un modelo más relevante y adecuado para el desarrollo territorial de las regiones. Destaca el ejemplo de la accesibilidad y el transporte en Stuttgart. Hans Leinfelder de Flandes ve las regiones periurbanas como un laboratorio para la investigación creativa sobre la urbanización futura. Necesitan una definición mucho más clara y reconocimiento a nivel de la UE como espacios específicos con necesidades de gestión concretas. Defendió un discurso de planificación alternativo. El espacio abierto es un espacio público nuevo en el contexto periurbano y hay una evolución hacia el concepto de "ciudad en el campo". Reconoció que mientras la idea de una directiva periurbana es prematura, el concepto merece mayor consideración.

La sesión de la tarde (http://en.vlewa.eu/locaevent_RuralUrbanBonds2012) estuvo dedicada a las iniciativas ascendentes en Flandes que tratan problemas y oportunidades específicos. PURE HUBS (www.purehubs.eu), un nuevo proyecto de INTERREG IVB liderado por la asociación de agricultores Boerenbond, tiene como objetivo reconectar las relaciones entre la práctica rural y las necesidades del bienestar urbano. El proyecto trata de contribuir a la calidad de vida tanto en las ciudades como en el entorno rural. Los centros neurálgicos ofrecen valor añadido económico y social al facultar a las partes interesadas urbanas y rurales mediante la participación dentro de redes que facilitan la interacción y la transferencia de conocimientos. El proyecto Sustainable Urban Fringes (SURF) - www.sustainable-fringes.eu - en el que participan las provincias de Amberes, Flandes oriental y Flandes occidental, ha finalizado recientemente por varios tipos de asociados y expertos de la región del Mar del Norte. Intercambiaron información y desarrollaron una estrategia común hacia la sostenibilidad de las áreas periféricas urbanas para formular las recomendaciones de la política y desarrollar un juego de herramientas de técnicas y logros para los proyectos locales.

Algunos han criticado la falta de comunicación y cooperación entre las autoridades locales vecinas. Una estrategia nueva más colaborativa se ha ensayado con éxito en 18 municipios del área de Westhoek en Flandes occidental, donde se ha creado un foro de varias agencias en el que se pueden debatir asuntos y formularse las estrategias de desarrollo.

Otra serie de proyectos se puso de relieve en un intento por parte de la agencia agrícola flamenca (VLM) para poner en contacto varios espacios verdes en Vlaamse Rand, los municipios flamencos que rodean Bruselas.

Las dificultades planteadas por estos proyectos se trataron en un panel de debates con Alessandro Proia del Consejo Europeo de Municipios y Regiones de Europa (www.ccre.org), Jonas Scholze de la Asociación alemana de vivienda y desarrollo urbano, Paul Van der Sluys de la agencia agrícola flamenca y Elisabeth Schroedter, miembro del parlamento europeo, quien fue ponente del Dictamen del Parlamento Europeo, publicado en octubre de 2012, el cual llamaba a la integración de las conexiones urbanas y rurales. El panel acordó la importancia de dichas conexiones para la práctica y la política europeas, la necesidad de apoyo para las iniciativas de Desarrollo local participativo y la necesidad de que se produzcan sinergias entre la política relevante y los niveles del gobierno.

El día concluyó con el anuncio de los ganadores del concurso de fotografía periurbana europeo organizado por PURPLE (www.purple-eu.org/news/116/15/Peri-urban-photographycompetition). Se presentaron más de 200 fotografías y se expusieron las 30 mejores en la oficina de Vlewa.

Vlewa, la agencia de enlace para Flandes-Europa, aportó este artículo (www.vlewa.eu).



© Tim Hudson



¡Es su turno Rumania!

Miembros de la comunidad turca en los condados de Tulcea y Constanța en el Área de cohabitación interétnica en Dobrudja organizado por el pueblo Cumpăna el 26 de mayo de 2012.

Proyectos, identidades e hitos étnicos en la Dobrudja rural

El mosaico étnico en Dobrudja ha contribuido a desarrollar la rica identidad social, cultural y económica de los pueblos de esta región. Las minorías étnicas contribuyen al desarrollo local en este área multicultural al crear actividades y proyectos que agregan valor al ambiente rural local. Para fomentar esta diversidad étnica, se celebran festivales todos los años en Dobrudja que muestran las tradiciones de los más de 15 grupos étnicos, los cuales, con el tiempo, se han establecido en este área.

Es en este contexto que el consejo local de Cumpăna, en el condado de Constanța, organizó el quinto festival de convivencia interétnica en Dobrudja el 26 y 27 de mayo de 2012. El evento fomentó y mostró las costumbres, vestuario, danzas y cocina tradicional de los turcos, tártaros, rusos lipovenos, armenios y griegos que viven en los condados de Constanța y Tulcea.

La comunidad arumana en el municipio Mihail Kogălniceanu, condado Constanța

Las mujeres de este grupo étnico, que se han asociado bajo la Fundación Mușata Armână con sede en el municipio de Mihail Kogălniceanu, han conservado las tradiciones laborales de la minoría arumana y ahora tejen productos hechos de algodón y lana.

Los artículos tejidos, como alfombras, manteles y servilletas, están inspirados en la valiosísima herencia de los arumanos. Se utilizan como ornamentos que cuelgan de las paredes de las casas tradicionales. Otra categoría de productos cuenta con calcetines y medias producidos mediante otra aptitud característica de este pueblo: el hilado.

Para conservar estas tradiciones en el futuro, la Fundación Mușata Armână junto con el Museo Gheorghe Celea en el municipio de Mihail Kogălniceanu, ahora patrocina demostraciones prácticas del arte del tejido y talleres especiales de cocina.

Los talleres se encuentran entre unos 50 lugares pertenecientes a cinco itinerarios turísticos de Dobrudja (cultural-histórico, artesanía, vida salvaje, cocina, y festivales y eventos) que se fomentan bajo el proyecto titulado TRANS-TOUR-NET: La producción y marketing de productos piloto transfronterizos en Dobrudja, fundado en virtud del Programa de cooperación transfronterizo rumano-búlgaro 2007-2013. El objetivo general del proyecto es integrar los recursos naturales, étnicos, históricos y culturales de Dobrudja en los productos turísticos, y concuerda con el objetivo general de la Medida 313, que apoya el desarrollo turístico en las áreas rurales, y con el objetivo específico de la Medida 323, que fomenta la conservación de la herencia cultural.

La comunidad turca del pueblo de Fântâna Mare, municipio Independența, condado Constanța

El pueblo de Fântâna Mare (o Bașpunar, como lo llaman los turcos) está completamente habitado por turcos. La población

total es de 430 habitantes. Las actividades principales de los lugareños son la agricultura, cría de ovinos y vacas y la apicultura. La mayoría de la gente joven se ha ido del pueblo para trabajar en las áreas urbanas o el extranjero. Los hombres ya no llevan shalwars (los pantalones sueltos tradicionales del sur de Asia) y las mujeres ya no llevan velo, pero la vida no es muy distinta de la de unas décadas atrás y el minarete es aun el único mirador de esta comunidad.

Del total de cuatro inversiones privadas en agricultura hechas en el municipio de Independența en virtud de la Medida 121 del Programa de desarrollo rural (PDR) nacional, una se ha hecho por un agricultor de Fântâna Mare y consistió en la compra de maquinaria agrícola.

El único proyecto financiado por la UE en este municipio se implementó en 2003, cuando la oficina del alcalde de Independența obtuvo 965.412 euros de financiación Sapard en virtud de la Medida 2.1 para pavimentar las carreteras dentro de los límites del pueblo y construir un canal de drenaje de aguas.

La comunidad ruso lipovena en Carcaliu

El municipio de Carcaliu (2.800 habitantes) está situado en el noroeste de Dobruja en la orilla derecha del Danubio. El 95% de los lugareños son de ascendencia lipovena.

Trabajan sobre todo en agricultura y pesca. Los ciudadanos apenas utilizan el PDR nacional, dos personas han accedido a la medida de semi-subsistencia (141) y otro a la medida de microempresas (312), principalmente porque la mayoría de los jóvenes se han ido del pueblo para buscar trabajo en el extranjero. Han trabajado en Italia, España y Grecia y han regresado y han vuelto a asentarse en este área, donde viven en las preciosas casas que se han construido.

El consejo local de Carcaliu ha accedido a varios programas del gobierno para desarrollar la infraestructura local. Los objetivos de estos programas concuerdan con los objetivos del PDR nacional: un proyecto destinado al suministro de agua, con un valor de



© 'Museata Armena' Foundation

Mujeres arumanas del pueblo Mihail Kognalniceanu, condado de Constanța, procesando lana de manera tradicional.

alrededor de 3,5 millones de Lei, en virtud de la Orden del gobierno nº 7/2006 que creó el programa de desarrollo de infraestructura rural. En segundo lugar, las autoridades locales también pusieron en marcha un proyecto de construcción de alcantarillado, por alrededor de 10,6 millones de lei, en virtud del programa destinado a proteger los recursos del agua que implica la construcción de sistemas de suministro de agua integrados, instalaciones de tratamiento de agua, alcantarillado y centrales de limpieza.

La comunidad griega en el municipio de Izvoarele, condado de Tulcea

La única comunidad griega de Rumania está asentada junto a la carretera de Tulcea a Măcin, en la parte alta de Niculițel. El 90% de los 1.400 habitantes del municipio de Izvoarele son griegos.

La oficina de la comunidad griega de Izvoarele es el lugar donde los griegos de todas las edades se reúnen el fin de semana o después de los servicios religiosos celebrados durante las festividades y donde los niños griegos aprenden a hablar su idioma.

Esta comunidad ha experimentado un renacer obvio cuando los jóvenes locales, que habían trabajado anteriormente en Grecia, comenzaron a regresar a casa y a invertir en explotaciones agrícolas o ganaderas. Aparte

de las explotaciones de cosecha, otros cultivos incluyen rosas, melones e invernaderos para verduras. Once personas han accedido a la medida 112 para jóvenes agricultores para construir explotaciones para plantas y apicultura y otras 23 explotaciones de subsistencia han recibido apoyo gracias a la Medida 141. En virtud de la medida (121) para modernización de explotaciones agrícolas, cuatro agricultores que vendieron terrenos de más de 500 hectáreas han adquirido maquinaria para ayudarles a alcanzar una producción agrícola de alto rendimiento.

Esta breve descripción de algunas comunidades étnicas que viven en Dobruja revela que los trabajos de la gente y sus vidas económicas no son tan distintos de un grupo étnico a otro, o de las actividades de la mayoría de la población. Las ocupaciones y la actividad económica reflejan la adaptación de la gente a las condiciones locales.

La identidad de cada grupo étnico surge de sus respectivas tradiciones y se ha transpuesto a un mosaico cultural, lingüístico y religioso; la convivencia pacífica y armoniosa de estos grupos étnicos es una expresión del lema de la UE: unidos en la diversidad.

La Red rural rumana (www.rndr.ro) aportó este artículo. Se publicó originalmente en rumano en la edición de junio/julio de 2012 de România Rurală, la revista de la red.



LEADER *en acción*

Los Grupos de acción local (GAL) son asociaciones locales público-privadas que trabajan para fomentar el enfoque ascendente de LEADER hacia el desarrollo rural en la UE. Esta sección ofrece algunas de las actividades y eventos realizados por los GAL que han tenido lugar recientemente.

Barbacoa para celebrar el inicio de una nueva comunidad en Kirkconnel, en la región de Dumfries and Galloway.

El Día de las regiones se celebra en toda Europa

El 13º día de las regiones se celebró en las comunidades de toda la UE en octubre de 2012. En Alemania, Irlanda, Holanda y Escocia varias comunidades patrocinaron eventos y actividades, encaminados a captar la esencia de la vida en su región y alentar una mayor participación a nivel local. El movimiento comenzó en las regiones de Baviera y Renania del Norte-Westfalia en 1999 y es ahora un movimiento nacional en Alemania, este año se celebrarán otros 1.200 eventos. La región de Groninga en Holanda recogió el testigo, en 2004, y la región vecina de Drente participó en 2011, gracias al apoyo de LEADER. La región escocesa de Dumfries and Galloway apoyada por su GAL LEADER se unió al movimiento en 2011 y este año acogió más de 150 eventos en seis municipios. Este año fue el primero en el que participaron los municipios de Irlanda en las festividades del Día de las regiones y hay planes para que Finlandia, Polonia y Austria desarrollen actividades para 2013. Para más información, visite: www.tag-der-regionen.de, www.dagvanderegio.nl y www.dagoftheregion.co.uk



Maquillaje facial en Kirkconnel.

Bulgaria: Cooperación entre GAL

El GAL LEADER de Troyan y Apriltsi, en Bulgaria, acogió una conferencia de tres días para fomentar la cooperación transnacional (CTN) del 25 al 27 de octubre de 2012. Los participantes recibieron información sobre las experiencias de trabajo colaborativo de GAL establecidas hace tiempo, entre ellas los GAL de Anglona Romangia y Logudoro Goceano en Italia, la ONG North-Harju Partnership de Estonia y los GAL Vizovicko y Slušovicko de la República Checa. También se dio a los participantes la oportunidad

de presentar sus ideas para proyectos de cooperación y una mesa redonda en una sesión de networking fomentó nuevas asociaciones. Se crearon dos nuevos proyectos. Un proyecto sobre agroalimentación y turismo vinculando los GAL de Cerdeña y Bulgaria. Un segundo proyecto reunirá los GAL búlgaros para reanimar y conservar la artesanía tradicional local. Más información disponible en: www.migta.org



Delegados de Finlandia y Reino Unido comienzan su paseo por el acantilado de Bempton y el promontorio de East Riding de Yorkshire.

Ingllaterra: Conferencia internacional sobre turismo en la naturaleza

Un GAL inglés acogió una conferencia sobre turismo en la naturaleza en Bridlington, noreste de Inglaterra, el 3 y 4 de octubre de 2012. La reunión, celebrada como parte de un ambicioso proyecto de cooperación transnacional (CTN) homenajeaba la rica herencia natural de la región además del potencial para utilizar paisajes diversos y la vida salvaje para aumentar el turismo en toda la UE. Los asistentes participaron también en viajes sobre el terreno a las reservas naturales costeras y a los humedales de la zona, conocidos por la diversidad de sus aves. En el proyecto de CTN participan asociados de Hungría, Francia, Finlandia y Reino Unido (Escocia e Inglaterra), seis GAL provienen de la costa este de Inglaterra, todos colaboran para fortalecer el turismo en la naturaleza de la región.

Dee Mitchell, coordinador del GAL LEADER Coast, Wolds, Wetlands & Waterways, que acogió la conferencia afirmó: "nuestra intención era compartir conocimiento y experiencias con nuestros socios transnacionales además de informar y alentar la actividad empresarial local. Estamos encantados con los resultados". Puede encontrar más información sobre la cooperación regional inglesa y la conferencia en: www.yorkshirenaturetriangle.com. Más información sobre el programa LEADER Coast, Wolds, Wetlands & Waterways en: www.ruralprogrammeseast-yorkshire.co.uk/rdpe



El sendero de las esculturas en South Landing – inspirado por Flamborough Long Sword Dancers – (bailarines de espadas); las espadas están entrelazadas formando un "cerrojo" sostenido en el aire. En el pasado se decía que si el cerrojo se ponía sobre la cabeza de un espectador este debía pagar una prenda.

Dinamarca: Día nacional de puertas abiertas para GAL/GALP

El día nacional de puertas abiertas para Grupos de acción local (GAL) y Grupos de acción local para la pesca (GALP) se celebró en alrededor de 50 lugares en toda Dinamarca el 30 de septiembre de 2012. El objetivo general del evento fue comunicar los ejemplos de proyectos de buenas prácticas y difundir información sobre el trabajo de GAL y GALP. Con este fin, el evento recibió a miembros del público invitados a Dinamarca para ver los resultados de los proyectos patrocinados. Algunos GAL/GALP reunieron varios proyectos en una ubicación, el GAL-Svendborg escogió un parque de aventuras local para fomentar sus proyectos. Puede ver un breve video del evento en el que se muestran los proyectos que fomenta el GAL-Svendborg aquí: <http://www.youtube.com/watch?v=707Kro6q0-o&feature=youtube>



© Kirsty Mann, Forestry Commission Scotland

Escocia: Apoyo al crecimiento mediante parcelas en la comunidad

Una iniciativa LEADER de parcelas apoyada por la comunidad en Fort William, Escocia, celebró un día de puertas abiertas para animar la participación en el cultivo de frutas y verduras locales el 5 de agosto de 2012. En 2009 se creó el grupo SLUG que alquila 17 parcelas a un amplio rango de individuos tanto jóvenes como mayores, además de familias e incluso grupos de jóvenes locales. Kirsty Mann, miembro de SLUG, dijo, “aunque las comunidades que gestionan planes de parcelas son relativamente nuevas en Escocia, hemos descubierto una experiencia muy valiosa que proporciona una sensación real de comunidad... sobre todo en un buen día cuando todo el mundo trabaja en su parcela”.

El grupo SLUG es uno de los varios planes de parcelas basados en la comunidad que ha apoyado el Programa LEADER Highland. “Hemos tenido la suerte de ver un aumento real en el interés en estos proyectos locales, que han ofrecido muchos beneficios adicionales, entre ellos oportunidades para jóvenes con discapacidades físicas”, dijo Nicole Wallace, gerente del GAL LEADER. Puede encontrar más información en: www.highlandleader.com

Día de puertas abiertas en SLUG Allotments en 2009. Martyn Calam presidente de SLUG Allotments con Roseanna Cunningham, Ministra de medio ambiente de Escocia en aquel momento.



© Kirsty Mann, Forestry Commission Scotland

Un espantapájaros protege SLUG Allotments.

Holanda: Fomento de la colaboración en el norte del país

Un GAL holandés organizó una serie de veladas de networking para los desarrolladores de proyectos LEADER en los ayuntamientos de la región de Holanda de mayo a octubre de 2012. En las reuniones una gran cantidad de participantes debatieron factores que ayudaron a que sus proyectos tuvieran éxito. La iniciativa fue idea de Jan Beekman, gestor de Het Hoogeland LEADER, quien se dio cuenta de que, “aunque el GAL había apoyado más de 250 proyectos entre ellos parques de juegos en el pueblo, iniciativas de turismo y pequeñas empresas, se hizo muy poco por el intercambio y aprendizaje entre los propios desarrolladores de proyectos”. Las veladas de networking han permitido al GAL que desarrolle una mejor colaboración y un aprendizaje mutuo, se prevé que esto ayudará a sostener la capacidad de desarrollo futuro, un proceso descrito por Jan Beekman como similar a “cuentas sueltas que vuelven a pertenecer al collar de perlas”. Obtenga más información en: www.leaderhoogeland.nl



Algunos de los muchos visitantes de la exposición *Imágenes de la Europa Rural de la REDR en Italia*.

Italia: La exposición *Imágenes de la Europa Rural* atrae un gran interés

A rededor de 2.500 personas visitaron la exposición *Imágenes de la Europa Rural de la REDR* los dos primeros días, en la región de Apulia en el sureste de Italia en octubre de 2012. El GAL Le Citta di Castel del Monte escogió el magnífico Castel Del Monte en Andria como la ubicación perfecta para la etapa italiana de la gira europea de la exposición. La colección de imágenes cuenta con 30 participantes ganadores y un concurso de fotografía que muestra la belleza y diversidad de la Europa rural, organizado por la REDR en la primavera de 2012. El logrado concurso contó con la participación de GAL de todos los Estados miembros. En total se presentaron 1.700 imágenes y los ganadores fueron anunciados por el Comisario de agricultura y desarrollo rural, Dacian Cioloș durante una prestigiosa ceremonia de entrega de premios en Bruselas en julio de 2012. La exposición de fotografía está recorriendo la UE. Si está interesado en acoger la exposición, por favor póngase en contacto con su Red rural nacional. Y recuerde que puede ver todas las imágenes participantes en el concurso en: www.ruralimages.eu

Austria: Premios europeos a la renovación de pueblos y evento LEADER

A rededor de 30 iniciativas LEADER de toda la UE se mostraron durante los Premios europeos a la renovación de pueblos que tuvieron lugar del 20 al 22 de septiembre de 2012 en Vorarlberg, Austria. Además del Foro transnacional LEADER, también se celebraron talleres y viajes de estudio durante la ceremonia de entrega de premios a la que asistieron 1.000 participantes.

El pueblo de Vals, en la parte alemana de Suiza fue el ganador del premio a la renovación de pueblos 2012. Charles Können, presidente del jurado, dijo al anunciar el premio, "la serie integral de medidas tomadas en Vals demuestra acciones creativas, abiertas y concretas es impresionante y ejemplar. Las generaciones futuras encontrarán un cimiento sólido y Vals es un ejemplo brillante de un pueblo que hace justicia a los premios de este año".

Los premios estuvieron organizados por la Asociación europea de desarrollo rural y renovación de pueblos. Entre los criterios establecidos para los jueces están: estrategia y visión de pueblos, implementación de cadenas de suministro locales y la solidez de la identidad cultural local, además de criterios ecológicos, sociales y arquitectónicos. Pueden obtenerse más detalles en: www.landentwicklung.org y <http://zukunft.regio-v.at/>



Representantes del pueblo ganador de Vals, Suiza.

España: Premios al reconocimiento empresarial

Un GAL LEADER de la región de Aragón en España, la Asociación de desarrollo de Gúdar-Javalambre, homenajeó a los líderes de empresas sostenibles el 12 de septiembre de 2012. Durante la ceremonia celebrada en el ayuntamiento de Mora de Rubielos se concedieron premios a un total de siete empresas. El ganador indiscutible fue la masía Los Toranes, en la categoría de Biodiversidad y entorno natural, por su labor en el fomento del patrimonio natural y cultural. También recibió elogios por su cumplimiento de los estrictos criterios ecológicos al restaurar la Masada, una casa rural tradicional aislada con cosechas y ganado típica del territorio rural del antiguo Reino de Aragón. La ceremonia de entrega de premios formaba parte de una velada de desarrollo rural en la que se presentó el documental "Masadas: una realidad compartida" un video que muestra un abanico de distintos estilos de vida en el campo español. Puede obtener información más detallada en: www.agujama.org



La masía Los Toranes, una empresa de agro turismo sostenible galardonada.

© AGUJIA (Asociación de desarrollo de Gúdar-Javalambre)

Rumania y Hungría: Se acuerdan los planes de cooperación transfronteriza

En Timișoara, Rumania, se celebró una conferencia de Cooperación transnacional (CTN) el 2 y el 28 de septiembre de 2012, en la que participaron RRN y GAL tanto de Hungría como de Rumania. La conferencia facilitó los proyectos de cooperación potenciales sobre turismo y productos locales, además del medio ambiente y el patrimonio cultural. Tras las presentaciones y talleres del primer día se celebró una intensa sesión para buscar asociados, donde los candidatos participaron en discusiones de planificación de proyectos, apoyados por personal de RRN. Uno de los resultados más importantes de la reunión fue la firma de un acuerdo de colaboración entre la RRN húngara y la rumana que estableció el marco para que ambas redes trabajen juntas en el apoyo a la colaboración entre GAL de los dos países. El acuerdo también establece un plan para la colaboración entre las RRN sobre intercambio de información y actividades de difusión.

Puede encontrar más información en: <http://rndr.ro/EvenimentDetaliu.aspx?id=1442>



Representantes de GAL húngaros y rumanos discuten la cooperación transnacional.

© Sucursala Bucuresti, Monica Obregon

Polonia: Festival de paseos por la montaña

El GAL Partnerstwo Duchy Gór de Polonia organizó el festival "Paseos espíritu de la montaña" durante tres fines de semana en septiembre y octubre de 2012. Se animó a familias y personas de todas las edades a participar en paseos de varias longitudes, dificultades y duración, para conocer mejor la región. Aquellos que lograron finalizar el paseo se les obsequió con un juego educativo llamado "¡El secreto de las montañas!". Cada ruta estaba diseñada para abarcar varias características del patrimonio cultural y natural, desde las de importancia histórica como antiguas minas de cobre y edificios de particular interés, a adiciones más modernas al área local, como artesanos tradicionales locales y una panadería local, que ha recuperado el arte tradicional del horneado de pan de jengibre polaco. El festival es solo una actividad del programa del GAL para animar el uso óptimo de los recursos naturales y el desarrollo del turismo cultural. El sitio web del GAL ofrece más información: www.duchgor.org



El taller del Festival de sabores que formó parte del Festival de paseos espíritu de la montaña.

© Grzegorz Rutkowski

Enfoque rural

El desarrollo rural de la UE incorpora un amplio rango de temas desde silvicultura a finanzas rurales o “nuevas dificultades” como el cambio climático. En esta edición, centramos nuestra atención en el tema de la programación adecuada de desarrollo rural.

Programación adecuada de desarrollo rural para 2014-2020

Las propuestas de la Comisión Europea para el periodo de programación 2014-2020 son un verdadero paso adelante para las áreas rurales. Sin embargo, se requiere una planificación apropiada para poner en práctica adecuadamente este nuevo marco de desarrollo rural.

Esa es la razón por la que los Estados miembros de toda Europa ya están preparando sus Programas de desarrollo rural (PDR) futuros en los que algunas de las redes rurales ya están pidiendo el asesoramiento de las partes interesadas.

las Autoridades de gestión (AG) a cargo de los distintos fondos de la UE creará sinergias y asegurará que los programas se adapten mejor a las necesidades nacionales y regionales.

El Comisario también hizo hincapié en la necesidad de preparar con antelación todos los aspectos de la política de desarrollo rural, desde la definición de los objetivos estratégicos a la definición de programas y procedimientos de implementación. Dicha estrategia tiene como consecuencia programas mejor personalizados.

Al identificar prioridades, las autoridades nacionales deberían centrarse en las necesidades reales a nivel nacional y regional y crear programas con medidas muy claras, sencillas y concretas. Esto no solo facilita a los beneficiarios la implementación de los proyectos; también mejora la claridad y facilita la medición de resultados y reduce la carga administrativa y los errores relacionados con el periodo de programación anterior.

El próximo periodo de programación estará caracterizado por una mayor integración entre las políticas de la UE para las zonas rurales. Tal y como destacó el Comisario de agricultura y desarrollo rural, Dacian Cioloș durante el seminario “Programación adecuada” organizado por la REDR el 6 y 7 de diciembre de 2012, el nuevo marco de desarrollo rural requiere un sólido proceso de coordinación. Una mayor comunicación entre

El evento de Programación adecuada de diciembre fue un trampolín para la comunidad de desarrollo rural europea a medida que las preparaciones de PDR comienzan a intensificarse. El evento reunió a varias partes distintas con las que la REDR ha estado colaborando. Los asuntos abarcaron desde la gestión compartida y efectiva de PDR (por ejemplo: gestión financiera y gobernanza electrónica) hasta seguimiento y evaluación bajo el nuevo régimen.



El comisario de agricultura y desarrollo rural Dacian Cioloș.

Los Estados miembros podrán presentar sus contratos de colaboración y programas a la Comunidad europea una vez el nuevo marco legal se establezca en el curso de 2013. Previamente a su presentación se ha instado a las autoridades de gestión a que impliquen a las partes interesadas rurales en la asesoría. Las redes de desarrollo rural pueden jugar un papel crucial en la preparación al asegurar que todas las partes interesadas relevantes están incluidas en la asesoría para la definición de los programas.

Los contratos de colaboración indican que las prioridades que deben abordar los PDR de los Estados miembros además de otros fondos que no pertenecen al FEADER bajo el Marco estratégico común. Los contratos de colaboración demostrarán como toda la financiación y los instrumentos de política funcionan juntos y serán la protección para la programación estratégica.

La REDR continuará comunicando los resultados del evento de Programación adecuada ampliamente durante el que será un

año formativo para el futuro del desarrollo rural en Europa. Puede encontrar más información sobre el evento en el sitio web de la REDR: http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-and-meetings/seminars-and-conferences/successful-programming_en/



© 123rf

Factores de éxito de PDR

La REDR comparte las aportaciones de la comunidad de desarrollo rural en elementos que son clave para el éxito de los PDR futuros. Por ejemplo...

Servicios medioambientales

El Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER) fomenta las estrategias sostenibles para el uso de los recursos naturales. Muchos servicios medioambientales pueden aprovechar el apoyo financiero disponible a los PDR de los Estados miembros.

Información clave de la REDR:

Grupo de enfoque sobre difusión de servicios medioambientales
<http://enrd.ec.europa.eu/themes/environment/environmental-services/>

Folleto FEADER sobre servicios medioambientales
<http://enrd.ec.europa.eu/publications-and-media/eafrd-project-brochures/Networking>

Trabajo en red

El trabajo en red es una potente herramienta de política: estimula que se compartan ideas, información y conocimientos y apoya la colaboración en toda Europa. El networking en desarrollo rural se fortalecerá en el próximo periodo de programación.

Información clave de la REDR:

Revista rural de la UE sobre trabajo en red
<http://enrd.ec.europa.eu/publications-and-media/eu-rural-review/>
La REDR y las redes rurales nacionales
<http://enrd.ec.europa.eu/networks-and-networking>
Taller sobre el futuro del trabajo en red
<http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-and-meetings/seminars-and-conferences/cc-workshop-on-the-future-of-networking>

Transferencia de conocimientos e innovación

El conocimiento, las aptitudes y la innovación son esenciales al desarrollo sostenible. Las medidas del FEADER que apoyan la innovación en el desarrollo rural están ayudando a cerrar la brecha entre investigadores y agricultores.

Información clave de la REDR:

El Portal de investigación e innovación
<http://enrd.ec.europa.eu/themes/research-and-innovation-gateway-development>
Grupo de enfoque sobre transferencia de conocimientos e innovación
<http://enrd.ec.europa.eu/themes/research-and-innovation-gateway-development/kt-innovation/kt-focus-group/>

LEADER a CLLD

LEADER está evolucionando. En el futuro permitirá la implementación de estrategias multifondos apoyadas por otros fondos de la UE. En este nuevo contexto multifondos, la estrategia LEADER se denominará Desarrollo local participativo (CLLD por sus siglas en inglés).

Información clave de la REDR:

Portal LEADER
<http://enrd.ec.europa.eu/leader>
Desarrollo local participativo
<http://enrd.ec.europa.eu/themes/clld>
Talleres sobre CLLD en OPEN DAYS 2012
<http://enrd.ec.europa.eu/en-rd-events-and-meetings/seminars-and-conferences/community-led-local-development-open-days-2012>

Proyectos del FEADER

El Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER) cofinancia varios proyectos de desarrollo rural en Europa. Le ofrecemos unos cuantos ejemplos motivadores...



© 123rf

Apoyo a las empresarias en Reino Unido

Las mujeres son un motor para la creación de empresas en las zonas rurales pero a menudo carecen del apoyo empresarial y las redes necesarias. Un innovador proyecto LEADER quiere cambiar todo eso.

El proyecto "Las mujeres son empresarias" en el suroeste de Inglaterra, ofreció apoyo hecho a medida para las mujeres que no encontraron servicios de asesoría empresarial estándar que les ayudaran. Gestionado

por el Consejo del municipio de Devon, el proyecto estuvo financiado por el FEADER y los GAL Greater Dartmoor y South Devon Coastal.

El objetivo era liberar el potencial empresarial y fomentar las oportunidades de desarrollo local. El proyecto, que recibió 62.000 euros en financiación del FEADER, ofreció a las empresarias tanto nuevas como existentes un paquete de formación y apoyo local y

personalizado para mujeres, con énfasis en las aptitudes y técnicas clave para sobrevivir y desarrollarse en un clima económico clave.

En total, 79 microempresas recibieron asistencia, se ofrecieron 441 días de formación, y 148 mujeres recibieron ayuda empresarial. El proyecto apoyó cinco redes empresariales para mujeres las cuales continúan incluso ahora que el proyecto ha concluido.

Resistencia a las inundaciones respetuosa con el medio ambiente en Alemania

Las inundaciones son una gran amenaza tanto para las áreas rurales como urbanas; esto es muy cierto en la cuenca del Rin en Alemania. Un proyecto, financiado en parte por el FEADER, ha ayudado a reducir los riesgos relacionados con las inundaciones al mismo tiempo que protege la biodiversidad.

Un importante proyecto de renovación en la región Renania-Palatinado muestra como los fondos de desarrollo rural de la UE pueden apoyar las estrategias sensibles a la ecología para la prevención de inundaciones. El proyecto para actualizar el dique desde Otterstadt a Waldsee, en el valle del alto Rin, cubrió casi cuatro kilómetros de tierra del dique y dos kilómetros de agua.

"Incluimos asistencia específica para los trabajos de inundaciones en nuestro Programa de desarrollo rural (PDR). El apoyo del FEADER ha facilitado una implementación más rápida del programa de construcción de protección contra las inundaciones", explica Klaus Weichhart del Ministerio de medio ambiente, alimentación, agricultura, viticultura y silvicultura en Mainz.

Para proteger la zona de conservación de la naturaleza, se utilizaron técnicas de construcción de alta tecnología para prevenir la filtración de agua y crear un dique más pequeño que tuviera un impacto medioambiental reducido y requiriera menos deforestación. Para proteger la vegetación local, se extrajeron semillas de alto valor para la naturaleza y se plantaron



© Tim Hudson

Las inundaciones suponen una gran amenaza para las áreas rurales y urbanas.

una vez se había completado el trabajo de renovación. Además, el proyecto también ayudó a estabilizar las poblaciones locales de murciélagos alrededor del área de construcción y los humedales cercanos al dique se aseguraron contra el posible deterioro.

Un proyecto danés fomenta la artesanía tradicional de la isla

El proyecto Fyrbøder se desarrolló en la isla de Bornholm. Utilizó la estrategia LEADER para ayudar a fortalecer las empresas artesanas locales.

La isla de Bornholm es conocida por sus



Bol de cerámica de Pernille Stougaard, 2012.

© Arts and Crafts Association Bornholm

artesanías. El proyecto Fyrbøder movilizó a una asociación de artesanos locales, llamada ACAB, la cual reúne artesanos que trabajan la alfarería, el vidrio, los tejidos, el metal y la madera. El objetivo principal fue desarrollar juegos de aptitudes locales con formación centrada en temas como desarrollo de productos, subcontratación y exportación.

La financiación Fyrbøder provino de varias fuentes públicas y privadas, el FEADER aportó 57.964 euros o alrededor del 25%. La red empresarial de artesanía se fortaleció y los

productos de la isla se fomentaron a nivel local, nacional e internacional. El proyecto creó un nuevo sitio web y se organizaron 10 exposiciones en Dinamarca y otros lugares. Los 14 cursos y seminarios de formación también tuvieron un efecto positivo: ¡los ingresos promedio de los miembros de ACAB aumentaron en casi el 15% entre 2008 y 2010!

Para obtener más información sobre ACAB visite: <http://www.bornholm.info/en/article/acab-arts-crafts-association-bornholm>

GAL polacos y suecos crean senderos de productos locales

Un proyecto de Cooperación transnacional (CTN) tiene como objetivo fomentar los productos locales mediante el turismo activo.

Los productos locales son muy importantes para el GAL Podbabiogórze de Polonia y el GAL Gränslandet de Suecia. Ayudan a definir sus identidades culturales locales y también servir como fuente de ingresos a sus comunidades rurales respectivas. Ambos GAL, reconociendo este hecho, decidieron unirse en un proyecto de CTN que tiene como objetivo desarrollar nuevas maneras de fomentar los productos locales que representan el patrimonio cultural, histórico y natural de las comunidades.

El equipo ha creado "senderos de productos locales" polacos y suecos que identifican puntos de interés clave. Los senderos se están promocionando en este momento a los turistas (en polaco, sueco e inglés). El FEADER provee la mayor parte de la financiación para este proyecto de CTN (50.000 euros del total de 62.500 euros) el cual intenta sacar el mayor partido del potencial turístico de las dos regiones.



El equipo del proyecto ha creado senderos para conocer los productos locales.

© Renata Burdyl

¡Una cadena corta de suministro da una bocanada de aire fresco al higo de Cosenza!

La competitividad del sector de producción del higo en Calabria, sur de Italia, ha aumentado mediante la innovación de la cadena de suministros, nuevos métodos de producción y cooperación fortalecida.



El proyecto está frenando el declive del cultivo de higos.

Una coalición de actores del sector público y privado, desde agricultores individuales a procesadores de alimentos al GAL local ha unido sus esfuerzos en un proyecto a gran escala para combatir el declive del cultivo de higos, el producto natural de la provincia de Cosenza.

El FEADER contribuye 8,9 millones, o poco menos del 50%, a este ambicioso esfuerzo cuyo objetivo es fomentar la diversificación de la producción y la calidad y fortalecer la empresa local. La creación de una etiqueta de denominación de origen protegida (Fichi di Cosenza) ha supuesto un gran impulso

para el cambio. Se están introduciendo nuevos sistemas de producción, técnicas de esterilización y empaquetado innovador.

La creación de servicios de asesoría para el sector está ayudando a modernizar los métodos de cultivo. La rentabilidad de la producción de higos está aumentando al igual que la viabilidad de muchas explotaciones agrícolas. La creación de una cadena corta de suministro también ha aumentado las oportunidades de mercado y anima a una redistribución más equilibrada de los márgenes financieros en la cadena de suministros.

Para obtener más información sobre estos proyectos y cientos más visite la base de datos de proyectos PDR de la REDR:

http://enrd.ec.europa.eu/policy-in-action/rdp_view/es/view_projects_es.cfm

Y vea los videos de proyectos relacionados en la galería multimedia de la REDR:

http://enrd.ec.europa.eu/publications-and-media/media-gallery/es/media-gallery_es.cfm

Tiene la palabra

¡En esta sección, le damos el micrófono y escuchamos lo que usted tiene que decir! Para esta edición, hablamos con usted sobre el trabajo en red y la cooperación...

“¡En la cooperación hay que tener la mentalidad abierta! Es muy importante ver lo que hacen otros. Tenemos que cooperar, necesitamos permanecer abiertos a los otros, eso es Europa!”

Hélène Cabanes, GAL
Confluences autour du Verdon



“El e-mail es fantástico, la comunicación en la web maravillosa, pero nada sustituye la oportunidad de sentarse y tomarse 10 minutos para comunicarse cara a cara”.

Ros Halley, Dumfries and Galloway proyectos de desarrollo rural LEADER para las comunidades locales



“Lo principal en la cooperación es que haya realmente buena energía entre los actores que colaboran. Si no es así olvídate del proyecto”.

Anke Wehmeyer, Red rural nacional alemana



“Creo que es lo bueno de los proyectos de cooperación, puedes tener una idea y cambiar orgánicamente y puedes aprender muchísimo”.

Andrew McAlister, GAL North East Region, Reino Unido



“Es importante tener contacto personal e informal para resolver problemas y compartir ideas comunes”.

Morten Priesholm, gerente de GAL, Småøernes Aktionsgruppe, (GAL Danish Small Islands)



Para ver videos relacionados con las citas anteriores visite la galería multimedia del sitio web de la REDR o haga clic aquí: http://enrd.ec.europa.eu/publicationsand-media/en/publicationsand-media_en.cfm

© Punto de contacto de la REDR



“Coordinando” con los compañeros...

Fabio Cossu (Punto de contacto de la REDR) y Karina Afremonica del Taller del comité de coordinación sobre el futuro del Networking el 17 de septiembre de 2012.

Sobre el terreno

¡Sonría, por favor, le enfoca la cámara!
Una selección de sus mejores fotografías en las recientes actividades de networking de la comunidad de desarrollo rural europea.

© Punto de contacto de la REDR



¡Clic!

Phivos Papachristofourou y Makis Papamichael en la 16ª reunión de la RRN en Chipre, octubre de 2012.

© Dumfries and Galloway LEADER Programme



Un gran día fuera...

Derek Hextall (izquierda, Gerente de proyectos del Día de las regiones en Dumfries and Galloway, Escocia) con representantes de IRD Duhallow, County Cork, Irlanda que visitaban después de organizar su primer Día de las regiones en julio de 2012.

¿Cooperación? Bien sùr!

El equipo perfecto de la RRN francesa en el 2º evento de cooperación francés LEADER 2007-2013 "Cooperación suma y sigue", en Montbrison, Francia en noviembre de 2012.



© Punto de contacto de la REDR



© Punto de contacto de la REDR

¡Pillado por sorpresa!

Crescenzo dell'Aquila y Simona Cristiano, ambos del Instituto nacional de economía agrícola en Italia (INEA) en el Taller del Comité de coordinación sobre el futuro del networking el 17 de septiembre de 2012.



© National Rural Development Network Slovakia

¡Diversión como antes!

Participantes en un pase de moda de "trajes típicos" en la muestra de NRDN SR sobre la exposición internacional de alimentación y agricultura Agrokomplex, Nitra, Eslovaquia el 25 de agosto de 2012.



¡Si necesita respuesta a alguna pregunta sobre desarrollo rural, envíe un e-mail a nuestros expertos de la REDR a: info@enrd.eu

Preguntas frecuentes

P: ¿Qué es Cooperación transnacional?

R: La Cooperación transnacional (CTN) consiste en emprender un proyecto de desarrollo rural conjunto con al menos otra zona de otro país. Entre otras cosas, la CTN puede ser una forma de reunir a un número suficiente de gente en una actividad para hacerla viable, o para fomentar acciones complementarias, como la comercialización conjunta de productos o servicios locales realizada por empresas rurales de diferentes regiones, por ejemplo de alimentos o actividades de turismo. El aprendizaje mutuo es un resultado útil de los proyectos de cooperación transnacional.

Está disponible una financiación especial del Fondo europeo agrícola de desarrollo rural (FEADER) para proyectos de Cooperación transnacional. Una de las condiciones principales de la Cooperación transnacional financiada por el FEADER es que al menos uno de los socios de un proyecto de CTN sea un Grupo de acción local (GAL).

Visite nuestro sitio web para ver más preguntas frecuentes:

<http://enrd.ec.europa.eu/general-info/faq/rd-regulation>

Editor en jefe: Rob Peters - Head of Unit - European Network and monitoring of rural development policy, Agriculture and Rural Development Directorate-General, European Commission

Autores: Derek McGlynn, Jacqui Meskell, Angelo Strano, Michael Gregory

Contribuidores: ENRD CP: Mara Laj, Fabio Cossu, Judit Török, Donald Aquilina, Rosa Nunes dos Santos / Other: Amanda Bryan

Contribuidores de Es su turno: Rosa Mayado, Alina Murray, Alexia Rouby, Ancuta Pasca, Ariane Decramer

Contribuidores de RRN: Reve Lambur, Marieke Koot, Anna Molnarova, Aileen Donnelly, Rosa Mayado, Zanda Dimanta, Beata Allen

Contribuidores de GAL: Petrína Damianova, Dee Mitchell, Annie Hooper, Javier Blasco, Esther Ros, Nicole Wallace, Kirsty Mann, Heike Aiello, Rosa Mayado, Doris Hofbauer, David Rennie, Derek Hextall, Dorota Goetz

Composición y diseño: Ryoko Abe, Jacqui Meskell

Fotografía de portada: 'Water Creatures' (Vodníci) by Martin Trcka ©ENRD Contact Point

Suscríbase a las publicaciones de la Red Europea de Desarrollo Rural en la dirección siguiente: <http://enrd.ec.europa.eu>

También puede solicitar su ejemplar impreso gratuito a través del sitio web de EU Bookshop: <http://bookshop.europa.eu>

El contenido de la revista de la REDR no refleja necesariamente los puntos de vista oficiales de las instituciones de la Unión Europea.

La revista de la REDR se publica en seis lenguas oficiales (alemán, español, francés, inglés, italiano y polaco) y está disponible en formato electrónico en la página web de la Red Europea de Desarrollo Rural.

Manuscrito terminado en enero de 2013.

El texto en inglés es la versión original.

© European Union, 2013

Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.

Más información sobre la Unión Europea: <http://europa.eu>

Impreso en Bélgica

Los textos de la presente publicación tienen exclusivamente fines informativos y no son jurídicamente vinculantes.



¡Participe en la conversación sobre **opENRD**!



Esta abierto a todos...

opENRD es el nuevo foro virtual europeo para el desarrollo rural...

¡Díganos lo que opina sobre el desarrollo rural!

La participación en opENRD es fácil – para inscribirse visite:
<http://enrd.ec.europa.eu/>



Ponemos en contacto la Europa rural...

REDR es el nodo central que conecta a las partes interesadas en el desarrollo rural de la UE. Descubra qué significa la REDR para usted y cómo ésta contribuye a la implementación efectiva de las estrategias de desarrollo rural a través del desarrollo e intercambio de conocimientos y la cooperación por toda Europa.

